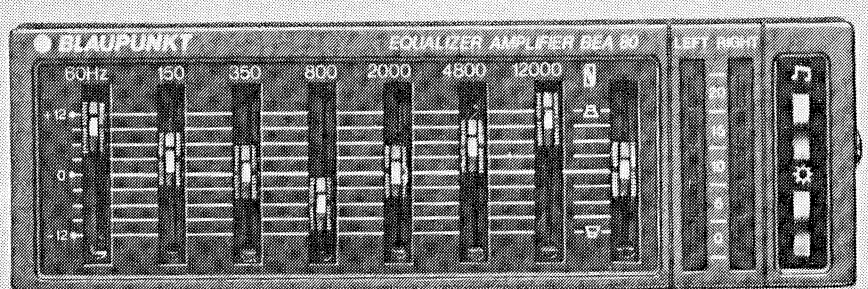
BLAUPUNKT AUTORADIO

BETRIEBSANLEITUNG: BEA 80



Betriebsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Deutsch

Allgemeine Hinweise

Der BEA 80 ist ein Vierkanal-Equalizer mit Amplifier (Klangregelteil mit Verstärker) und Fader (Überblendregler) für 4 Lautsprecher und kann an jedes Autoradio ohne integrierten Booster angeschlossen werden (s. Schema S. 10/11).
Der Amplifier wird mit dem Autoradio automatisch ein- und ausgeschaltet.
Der Equalizer und die Aussteuerungsanzeige sind abschaltbar.
Bei Betrieb in Verbindung mit ARI-Geräten mit automatischer Lautstärkeanhebung bei Verkehrsdurchsagen empfehlen wir, die Durchsagelautstärke am Autoradio zu reduzieren,
andernfalls werden Verkehrsdurchsagen aufgrund der hohen Verstärkung überdurchschnittlich laut wiedergegeben, so daß die Gefahr des Erschreckens in Verbindung mit ungewollten Reaktionen während der Fahrt besteht.

English

General Information

The BEA 80 is a four-channel equalizer with amplifier and fader for 4 loudspeakers and can be connected to all car radios without integrated booster (see diagram, pages 10/11).
The amplifier is switched on and off automatically with the car radio.
The equalizer and the level displays can be switched off.
When operated in conjunction with ARI units with automatic volume increase for traffic announcements, we recommed that the announcement volume on the car radio be reduced;
otherwise, owing to the high amplification, traffic announcements are played at above-average volume with the result that there is the danger of the driver being startled while at the wheel.

Français

Généralités

Le BEA 80 est un égaliseur à quatre voies équipé d'un amplificateur et d'un potentiomètre mélangeur pour 4 haut-parleurs et peut être raccordé sur chaque autoradio sans booster intégré (voir schéma p. 10/11).
L'amplificateur est commandé automatiquement par l'autoradio.
L'égaliseur et les indicateurs de modulation sont déconnectables.
En service avec appareils ARI disposant de l'élévation automatique du volume sonore lors des messages de radioguidage, nous conseillons de réduire le volume sonore de votre autoradio;
dans le cas contraire, les messages de radioguidage sont diffusés à un niveau sonore supérieur à la moyenne en raison se la forte amplification, ce qui risque de provoquer des réactions incontrollées de la part du conducteur.

Italiano

Avvertenze generali

Il BEA 80 è un equalizzatore a 4 canali con amplificatore ed attenuatore di potenza (potenziometro di dissolvenza) per 4 altoparlanti e può essere collegato ad ogni autoradio senza booster integrato (vedi schema a pagg. 10/11).
L'amplificatore viene inserito e disinserito automaticamente con l'autoradio.
L'equalizzatore e gli indicatori di modulazione sono disinseribili.
Quando l'equalizzatore viene inserito in apparecchi ARI con comunicazioni sul traffico stradale ed aumento automatico del volume, è consigliabile abbassare sull'autoradio il volume della trasmissione sul traffico.
Altrimenti le comunicazioni sul traffico a causa dell'alto grado di amplificazione vengono trasmesse ad un volume superiore alla media: durante la guida un annuncio improvviso ad un volume insolitamente alto, provocando reazioni incontrollate, potrebbe rivelarsi estremamente pericoloso.

Nederlands

Algemene opmerkingen

De BEA 80 is een vierkanaal-equalizer met een amplifier en een fader voor 4 luidsprekers en kan aan elke autoradio zonder geïntegreerde booster worden aangesloten (zie schema bladzijde 10/11).
De amplifier wordt automatisch met de autoradio in- en uitgeschakeld.
De equalizer en de modulatiedisplays kunnen worden uitgeschakeld.
Bij bedrijf in kombinatie met ARI-toestellen met automatische volumeregeling bij verkeersinformaties adviseren wij, dat het geluidsvolume van de verkeersinformaties bij de autoradio wordt gereduceerd,
anders worden verkeersinformaties door de grote versterking bijzonder luid weergegeven, zodat het gevaar bestaat, dat men schrikt en dat er tijdens het rijden ongewenste reakties ontstaan.

Svenska

Allmänna upplysningar

BEA 80 är fyrkanals equalizer med amplifier och fader (rymdkontroll) för 4 högtalare och kan kopplas till alla bilradioapparater utan integrerad booster (se schema sid. 10/11).
Amplifiern kopplas automatiskt till och från med bilradio.
Equalizern och utstyrningsindikatorerna kan kopplas bort.
Vid användning tillsammans med ARI-apparater med automatisk höjning av ljudstyrkan vid trafikmeddelanden rekommenderar vi att man reducerar meddelandeljudstyrkan på bilradion; i annat fall återges trafikmeddelanden på grund av den höga förstärkningen mycket kraftigare än genomsnittligt, så att det uppstår risk för förskräckelse liksom för omedvetna reaktioner under färden.

Deutsch

① **Frequenzregler**
Zum Verstärken oder Absenken der Frequenzbereiche.
Die Anzeigen in den Bedienknöpfen leuchten bei eingeschaltetem Equalizer und zeigen Ihnen auch nachts die Position der Frequenzregler an.

② **Fader (Überblendregler)**
Zum Einstellen des Lautstärkeverhältnisses vorn/hinten.
↕ vordere Lautsprecher lauter
↕ hintere Lautsprecher lauter
Werden im Fahrzeug nur zwei Lautsprecher betrieben, so ist dieser Fader in die Richtung der betriebenen Lautsprecher zu schieben.

③ **Aussteuerungsanzeige linke Kanäle**

④ **Aussteuerungsanzeige rechte Kanäle**

⑤ **Taste Equalizer**
Taste eingerastet –
der Equalizer ist eingeschaltet.
Die Anzeigen in den Bedienknöpfen der Frequenzregler leuchten.

⑥ **Taste Aussteuerungsanzeigen**
Taste gedrückt –
Aussteuerungsanzeigen sind eingeschaltet.
Taste ausgerastet –
Aussteuerungsanzeigen sind ausgeschaltet.

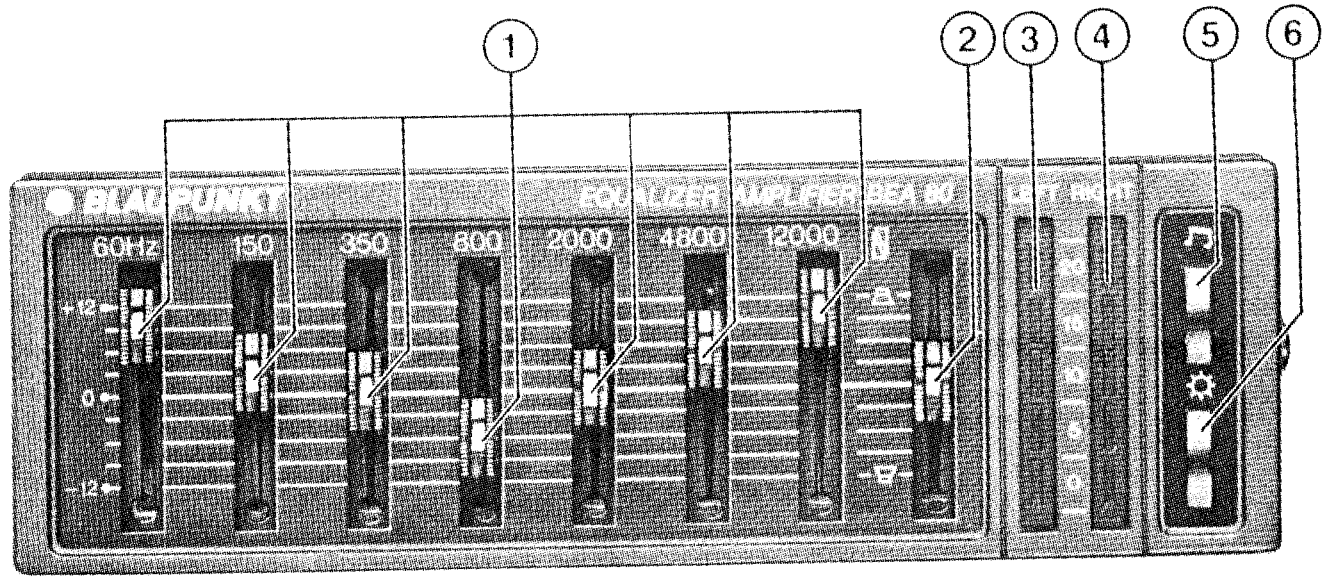
English

① **Frequency controllers**
For amplifying or lowering the frequency bands.
The displays in the control knobs light up when the equalizer is switched on and indicate, by day or night, the position of the frequency controllers.

② **Fader**
For setting the front/rear volume balance.
↕ Front speakers louder
↕ Rear speakers louder
If the vehicle has only two speakers this fader must be turned fully in the direction of the operated speakers.

③ **Level indicator, left-hand channels**

④ **Level indicator, right-hand channels**



⑤ **Equalizer button**
Button latched –
The equalizer is switched on.
The indicators in the control knobs of the frequency controller light up.

⑥ **Level indicator button**
Button pressed –
Level indicators are switched on.
Button released –
Level indicators are switched off.

Français

① **Régulateurs de fréquence**
Pour accroître ou diminuer les gammes de fréquence.
Les voyants des boutons de commande sont allumés lorsque l'égaliseur est en circuit et indiquent de nuit également la position des régulateurs de fréquence.

② **Mélangeur**
Pour le réglage du volume sonore avant/arrière
↕ augmentation du volume HP avant
↕ augmentation du volume HP arrière
Si le véhicule ne dispose que de deux haut-parleurs, le mélangeur doit être tourné à fond dans le sens des haut-parleurs utilisés.

③ **Affichage de modulation voies gauches**

④ **Affichage de modulation voies droites**

⑤ **Touche égaliseur**
Touche enfoncée –
l'égaliseur est en circuit.
Les voyants des boutons de commande des régulateurs de fréquence sont allumés.

⑥ **Touche affichages de modulation**
Touche enfoncée –
Les affichages de modulation sont en circuit.
Touche déverrouillée –
Les affichages de modulation sont hors circuit.

Italiano

① **Regolatore di frequenza**
Per rinforzare o indebolire la gamma delle frequenze.
Gli indicatori nelle manopole di comando si illuminano quando l'equalizzatore è inserito e indicano anche di notte la posizione del regolatore di frequenza.

② **Attenuatore di potenza (potenziometro di dissolvenza)**
Per regolare il rapporto di volume davanti/dietro
↑ altoparlante anteriore più forte
↓ altoparlante posteriore più forte
Se nella vettura vengono azionati solamente due altoparlanti, l'attenuatore di potenza deve essere spinto nella direzione degli altoparlanti azionati.

③ **Indicatore modulazione canali a sinistra**

④ **Indicatore modulazione canali a destra**

⑤ **Tasto equalizzatore**
Tasto premuto –
l'equalizzatore inserito.
Gli indicatori nelle manopole di comando del regolatore di frequenza si illuminano.

⑥ **Tasto indicatori modulazione**
Tasto premuto –
gli indicatori modulazione sono inseriti.
Tasto non premuto –
gli indicatori modulazione sono disinseriti.

Nederlands

① **Frequentieregelaar**
Voor het versterken of het verzwakken van de frequentiebereiken.
De indikaties in de bedienknopjes branden bij ingeschakelde equalizer en wijzen u ook 's nachts de stand van de frequentieregelaar aan.

② **Fader**
Voor het instellen van de volumeverhouding voorop/achterop.
↑ luidsprekers voorkant luider
↓ luidsprekers achterkant luider
Als in het voertuig slechts twee luidsprekers zijn aangesloten, moet de fader helemaal in de richting van deze luidsprekers worden geschoven.

③ **Modulatiedisplay van de kanalen aan de linkerkant**

④ **Modulatiedisplay van de kanalen aan de rechterkant**

⑤ **Toets equalizer**
Toets ingedrukt –
de equalizer is ingeschakeld.
De indikaties in de bedienknoppen van de frequentieregelaars branden.

⑥ **Toets modulatiedisplays**
Toets ingedrukt –
de modulatiedisplays zijn ingeschakeld.
Toets niet ingedrukt –
de modulatiedisplays zijn uitgeschakeld.

Svenska

① **Frekvensreglering**
För förstärkning eller dämpning av frekvensområdena.
Indikatorerna i manöverknapparna tänds när equalizern kopplas in och visar även nattetid de olika frekvensreglagens positioner.

② **Fader (rymdkontroll)**
För inställning av förhållandet mellan ljudstyrkorna framtill/baktill
↑ främre högtalarna kraftigare
↓ bakre högtalarna kraftigare
Om endast två högtalare användes i fordonet, så skall denna fader vridas fullt ut i riktning åt de inkopplade högtalarna.

③ **Utstyrningsindikator vänstra kanalerna**

④ **Utstyrningsindikator högra kanalerna**

⑤ **Tangent equalizer**
Tangenten nedtryckt –
equalizern är inkopplad.
Indikatorerna i frekvensreglagens manöverknappar tänds.

⑥ **Tangent utstyrningsindikatorer**
Tangenten nedtryckt –
utstyrningsindikatorerna är inkopplade.
Tangenten ej intryckt –
utstyrningsindikatorerna är urkopplade.

Deutsch

Einschalten des Equalizers

Stellen Sie alle Frequenzregler in Mittelstellung (0 dB).
Schalten Sie den Equalizer durch Einrasten der Taste ♫ ein. Die Anzeigen in den Frequenzreglern leuchten.
Da die 7 Schieberegler für die Frequenzen 60, 150, 350, 800,. 2000, **4800** u. **12,000** Hz in Mittelstellung stehen, tritt noch keine Klangveränderung ein.
Sie haben jetzt die Möglichkeit, den Klang – Fachleute sagen, den Frequenzgang – Ihrer Auto-Stereo-Anlage durch gezieltes Anheben oder Absenken der einzelnen Frequenzen den akustischen Verhältnissen im Auto und Ihrem persönlichen Klangempfinden anzupassen.
Jede einzelne der 7 Frequenzen kann durch Betätigen des entsprechenden Reglers um + 12 dB (das entspricht einem Faktor von 4) angehoben oder – 12 dB abgesenkt werden.
Um die für Ihre Zwecke optimale Einstellung zu finden, gehen Sie bitte wie folgt vor (alle Frequenzregler in Mittelstellung):

❶ Verstellen Sie den Regler für 60 Hz, bis Ihnen die Baßwiedergabe richtig erscheint.
❷❸ Verbessern Sie die Baßwiedergabe durch Verstellen der Regler für 150 und 350 Hz.
❹ Stellen Sie mit dem Regler für **12,000** Hz eine optimale Höhenwiedergabe ein.
❺ Verbessern Sie die Wiedergabe durch Verstellen des Reglers für **4800** Hz.
❻❼ Prüfen Sie, ob sich durch Verstellen des Reglers für 2000 Hz und 800 Hz eine weitere Verbesserung des Klanges erzielen läßt.
● Wiederholen Sie die vorstehenden 7 Einstellungen und verbessern Sie so den Gesamtklangeindruck.

Bei richtiger Einstellung können Sie sich durch Ein- und Ausschalten des Equalizers von der wesentlichen Klangverbesserung überzeugen.

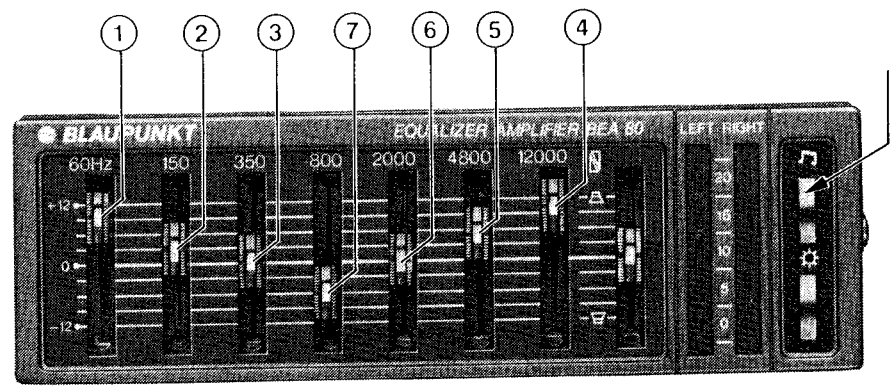
English

Switching on the equalizer

Set all frequency controllers to the centre position (0 dB).
Switch on the equalizer by pressing in the button ♫. The indicators in the frequency controllers light up. Since the 7 slide controllers for the frequencies 60, 150, 350, 800, 2000, **4800** and **12,000** Hz are in the centre position, there is not yet any change in sound.
You now have the opportunity by raising or lowering the individual frequencies to match the sound – experts say "frequency response" – of your car stereo system to the acoustic conditions in your car and to your personal taste.
Each of the 7 frequencies can be raised by + 12 dB (corresponding to a factor of 4) or can be reduced by – 12 dB by operating the corresponding controller.
To find the optimum setting for your purpose, proceed as follows (all frequency controllers in the centre position):

❶ Adjust the controller for 60 Hz until the bass reproduction appears correct to you.
❷❸ Improve bass reproduction by adjusting the controllers for 150 Hz and 350 Hz.
❹ Set optimum treble reproduction using the controller for **12,000** Hz.
❺ Improve reproduction by adjusting the controller for **4800** Hz.
❻❼ Check whether a further improvement in sound can be obtained by adjusting the controllers for 2000 Hz and 800 Hz.
● Repeat the above 7 settings and so improve the overall acoustic impression.

When you have the right setting, you can perceive the considerable improvement in tone quality by switching the equalizer on and off.



Français

Mise en circuit de l'égaliseur

Amenez tous les régulateurs de fréquence en position médiane (0 dB).
Mettez l'égaliseur en circuit en enfonçant la touche ♫. Les voyants des régulateurs de fréquence s'allument. Les 7 régulateurs pour les fréquences 60, 150, 350, 800, 2000, 4800 et 12,000 Hz étant en position médiane, il ne se produit pas encore aucune correction de la tonalité.
Vous avez maintenant la possibilité de régler la tonalité de votre autoradio stéréo à votre goût – les spécialistes parlent de courbe de réponse en fréquence – en augmentant ou diminuant les différentes fréquences en fonction des conditions acoustiques à l'intérieur du véhicule.
Chacune des 7 fréquences peut être augmentée de + 12 dB (ce qui correspond à un facteur de 4) ou diminuée de – 12 dB en actionnant le régulateur correspondant.
Opérez comme suit pour trouver le réglage optimal (tous les régulateurs de fréquence en position médiane):

❶ Décalez le régulateur 60 Hz jusqu'à ce que la reproduction des graves vous apparaisse correcte.
❷❸ Améliorez la diffusion des graves en déplaçant les régulateurs 150 Hz et 350 Hz.
❹ Optimisez la reproduction des aigus en agissant sur le régulateur 12,000 Hz.
❺ Améliorez la restitution en ajustant le régulateur 4800 Hz.
❻❼ Vérifiez s'il est possible d'améliorer encore la tonalité en ajustant les régulateurs 2000 Hz et 800 Hz.
● Répétez les 7 réglages précédents et améliorez ainsi la tonalité d'ensemble.

Lorsque le réglage est correct, vous pouvez vous rendre compte de la nette amélioration de la tonalité en mettant successivement l'égaliseur en et hors circuit.

Italiano

Inserimento dell'equalizzatore

Sintonizzare tutti i regolatori di frequenza nella posizione centrale (0 dB).
Premendo il tasto ♫ inserire l'equalizzatore. Gli indicatori nei regolatori di frequenza si accendono. Poichè i 7 regolatori scorrevoli per le frequenze 60, 150, 350, 800, 2000, 4800 e 12,000 Hz si trovano in posizione centrale, non c'è ancora alcuna variazione del tono.
Esiste ora la possibilità di regolare il tono dell'impianto stereo – gli esperti parlano di risposta armonica – a seconda dell'acustica dell'automobile e dei desideri dei passeggeri, rafforzando o indebolendo le singole frequenze.
Ognuna delle 7 frequenze può essere rafforzata di 12 dB (ciò corrisponde ad un fattore di 4) oppure indebolita di 12 dB azionando il regolatore corrispondente.
Per trovare la regolazione ottimale, procedere con tutti i regolatori di frequenza in posizione centrale come segue:

❶ sintonizzare il regolatore su 60 Hz fino a quando la riproduzione dei toni bassi sembra essere esatta
❷❸ migliorare la riproduzione dei toni bassi sintonizzando il regolatore su 150 Hz e 350 Hz
❹ con il regolatore sintonizzato su 12,000 Hz si ottiene una riproduzione ottimale dei toni alti
❺ la riproduzione viene migliorata sintonizzando il regolatore su 4800 Hz
❻❼ controllare se sintonizzando il regolatore su 2000 Hz e 800 Hz il tono può essere ulteriormente migliorato
● ripetere le stesse operazioni appena descritte: in tal modo la riproduzione del tono migliora notevolmente.

Se l'operazione è stata svolta in modo esatto, inserendo e disinserendo l'equalizzatore ci si può convincere del miglioramento del tono.

Nederlands

Inschakelen van de equalizer

Alle frequentieregelaars op de middenstand zetten (0 dB).
De equalizer door drukken van de toets ♫ inschakelen.
De displays in de frequentieregelaars branden.
Omdat de 7 schuifregelaars voor de frequentie 60, 150, 350, 800, 2000, 4800 en 12,000 Hz in de middenstand staan, ontstaan er nog geen klankveranderingen.
U hebt nu de mogelijkheid, om de klank – vaklui zeggen de frequentiekarakteristiek – van uw auto-stereo-installatie door versterken of verzwakken van de diverse frequenties aan de akoestische omstandigheden in uw auto en aan uw persoonlijke smaak aan te passen.
Elk van de 7 frequentiebereiken kan door bediening van de betreffende regelaar + 12 dB (dat is een faktor 4) worden versterkt of – 12 dB worden verzwakt.
Om de voor uw doeleinde optimale instelling te vinden, moet u als volgt te werk gaan (alle frequentieregelaars in de middenstand):

❶ De regelaar voor 60 Hz zo lang instellen, totdat de basweergave juist klinkt.
❷❸ Nu kan de basweergave m.b.v. de regelaars voor 150 Hz en 350 Hz worden verbeterd.
❹ Nu moet met de regelaar voor 12,000 Hz een optimale weergave van de hoge tonen worden ingesteld.
❺ Nu wordt de weergave van de hoge tonen door instellen van de regelaar voor 4800 Hz verbeterd.
❻❼ Nu kunt u kontroleren, of door instellen van de regelaars voor 2000 Hz and 800 Hz nog een verbetering van de klank kan worden bereikt.
● Door deze 7 instellingen te herhalen kunt u de klankweergave nog meer verbeteren.

Bij een juiste instelling kunt u zich door in- en uitschakelen van de equalizer van de duideijke klankverbetering overtuigen.

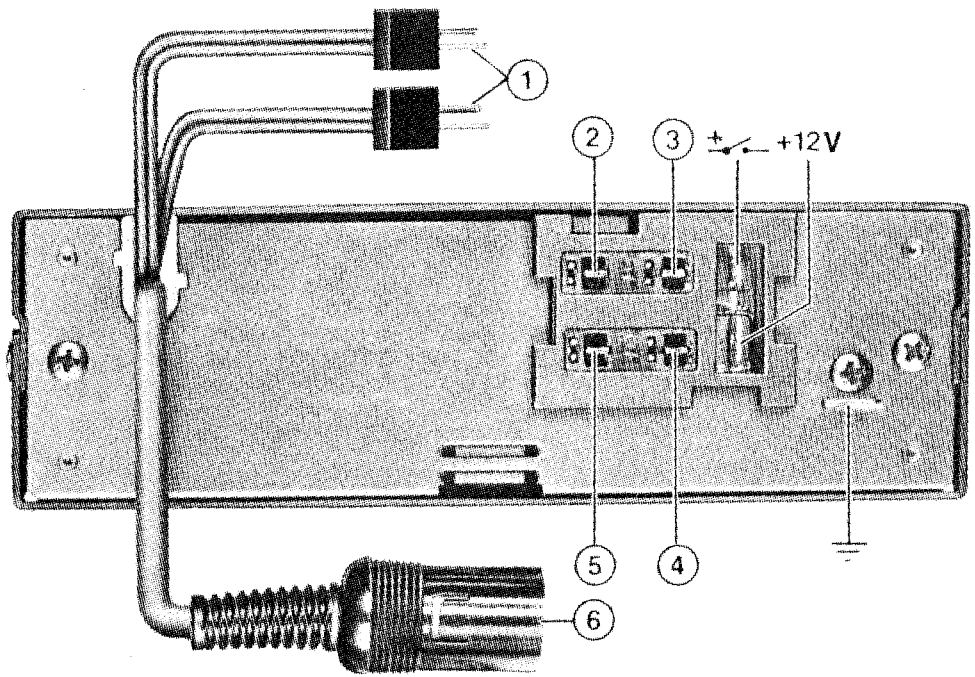
Svenska

Inkoppling av equalizern

Ställ alla frekvensreglage i mittläge (0 dB).
Koppla in equalizern genom att trycka in tangenten ♫.
Indikatorerna i frekvensreglagen tänds.
Eftersom de 7 skjutreglagen för frekvenserna 60, 150, 350, 800, 2000, 4800 och 12,000 Hz står i mittläge, uppstår ännu inga tonförändringar.
Det finns nu möjlighet att anpassa tonbilden (på fackspråk: frekvensgången) hos Er bilstereoanläggning till de akustika förhållandena i bilen och till Er personliga tonuppfattning genom individuell förstärkning eller dämpning av de olika frekvenserna.
Vardera av de 7 frekvenserna kan höjas + 12 dB (detta motsvarar faktorn 4 gånger) eller sänkas – 12 dB, genom inställning av det aktuella reglaget.
För att finna den inställning som är optimal för Er del, gå till väga på följande sätt (alla reglage i mittläge):

❶ Vrid reglaget för 60 Hz, tills basåtergivningen verkar riktig.
❷❸ Förbättra basåtergivningen genom inställning av reglagen för 150 Hz och 350 Hz.
❹ Ställ in optimal diskantåtergivning med reglaget för 12,000 Hz.
❺ Förbättra diskantåtergivningen genom justering av reglaget för 4800 Hz.
❻❼ Undersök, om man kan uppnå en ytterligare förbättring av tonbilden genom justering av reglaget för 2000 Hz och 800 Hz.
● Repetera de ovanstående 7 inställningarna och förbättra därigenom det totala tonintrycket.

Vid rätt inställning kan man övertyga sig om en väsentlig förbättring av tonbilden genom att koppla in och ur equalizern.



Deutsch

① Eingang Amplifier
grün – Autoradio linker Kanal
weiß – Autoradio rechter Kanal
② Lautsprecheranschluß vorn rechts (RF)
③ Lautsprecheranschluß vorn links (LF)
④ Lautsprecheranschluß hinten links (LR)
⑤ Lautsprecheranschluß hinten rechts (RR)
⑥ Eingang Amplifier

Italiano

① Ingresso amplificatore
verde – autoradio canale a sinistra
bianco – autoradio canale a destra
② Incavo altoparlanti destra davanti (RF)
③ Incavo altoparlanti sinistra davanti (LF)
④ Incavo altoparlanti sinistra dietro (LR)
⑤ Incavo altoparlanti destra dietro (RR)
⑥ Ingresso amplificatore

English

① Amplifier input,
green – left-hand car radio channel
white – right-hand car radio channel
② Front right speaker socket (RF)
③ Front left speaker socket (LF)
④ Rear left speaker socket (LR)
⑤ Rear right speaker socket (RR)
⑥ Amplifier input

Nederlands

① Ingang amplifier
groen – autoradio kanaal links
wit – autoradio kanaal rechts
② Luidsprekeraansluiting voorop rechts (RF)
③ Luidsprekeraansluiting voorop links (LF)
④ Luidsprekeraansluiting achter links (LR)
⑤ Luidsprekeraansluiting achter rechts (RR)
⑥ Ingang amplifier

Français

① Entrée amplificateur,
vert – voie gauche autoradio
blanc – voie droite autoradio
② Raccord H-P avant droit (RF)
③ Raccord H-P avant gauche (LF)
④ Raccord H-P arrière gauche (LR)
⑤ Raccord H-P arrière droit (RR)
⑥ Entrée amplificateur

Svenska

① Ingång amplifier
grön – bilradio vänster kanal
vit – bilradio höger kanal
② Högtalaranslutning höger fram (RF)
③ Högtalaranslutning vänster fram (LF)
④ Högtalaranslutning vänster bak (LR)
⑤ Högtalaranslutning höger bak (RR)
⑥ Ingång amplifier

Deutsch

Technische Daten:

Frequenzgang:
20–30 000 Hz

Musikleistung:
4 x 20 W (10 % Klirrfaktor)

Sinusleistung:
4 x 15 W (0,7 % Klirrfaktor)

Klirrfaktor: < 0,1 %

Verstärkung: 8,0 dB

Übersprechdämpfung: > 55 dB

Klangregelbereich:
± 12 dB (für alle Regler)

Impedanz: ≧ 4 Ω

Ausgangsdaten nach DIN 45 500

English

Technical Data:

Frequency response:
20–30 000 Hz

Music power rating:
4 x 20 W (10 % nonlinear distortion factor)

Sinusoidal power rating:
4 x 15 W (0.7 % nonlinear distortion factor)

Nonlinear distortion factor: < 0.1 %

Amplification: 8.0 dB

Crosstalk attenuation: > 55 dB

Sound control range:
± 12 dB (for all controllers)

Impedance: ≧ 4 Ω

Output data in accordance with DIN 45 500

Français

Caractéristiques techniques:

Courbe de réponse en fréquence:
20–30 000 Hz

Puissance musicale:
4 x 20 W (taux de distorsion 10 %)

Puissance sinusoidale:
4 x 15 W (taux de distorsion 0,7 %)

Taux de distorsion: < 0,1 %

Amplification: 8,0 dB

Affaiblissement de diaphonie: > 55 dB

Gamme de réglage de la tonalité:
± 12 dB (pour tous les régulateurs)

Impédance: ≧ 4 Ω

Valeurs de sortie suivant DIN 45 500

Italiano

Dati tecnici:

Tono: 20–30 000 Hz

Prestazione:
4 x 20 W (fattore di distorsione 10 %)

Prestazione sinusoidale:
4 x 15 W (fattore di distorsione 0,7 %)

Fattore di distorsione: < 0,1 %

Amplificazione: 8,0 dB

Attenuazione di diafonia: > 55 dB

Gamma di regolazione del tono:
± 12 dB (per tutti i regolatori)

Impedenza: ≧ 4 Ω

Dati di partenza secondo DIN 45 500

Nederlands

Technische gegevens:

Frequentiebereik: 20–30 000 Hz

Muziekvermogen:
4 x 20 W (10 % vervormingsfaktor)

Sinusvermogen:
4 x 15 W (0,7 % vervormingsfaktor)

Vervormingsfaktor: < 0,1 %

Versterking: 8,0 dB

Overspraakdemping: > 55 dB

Klangregelbereik:
± 12 dB (voor alle regelaars)

Impedantie: ≧ 4 Ω

Alle technische gegevens overeenkomstig DIN 45 500

Svenska

Tekniska data:

Frekvensgång: 20–30 000 Hz

Musikeffekt:
4 x 20 W (10 % klirrfaktor)

Sinuseffekt:
4 x 15 W (0,7 % klirrfaktor)

Klirrfaktor: < 0,1 %

Förstärkning: 8,0 dB

Överhörningsdämpning: > 55 dB

Tonregleromräde:
± 12 dB (för samtliga reglage)

Impedans: ≧ 4 Ω

Utgångsdata enligt DIN 45 500

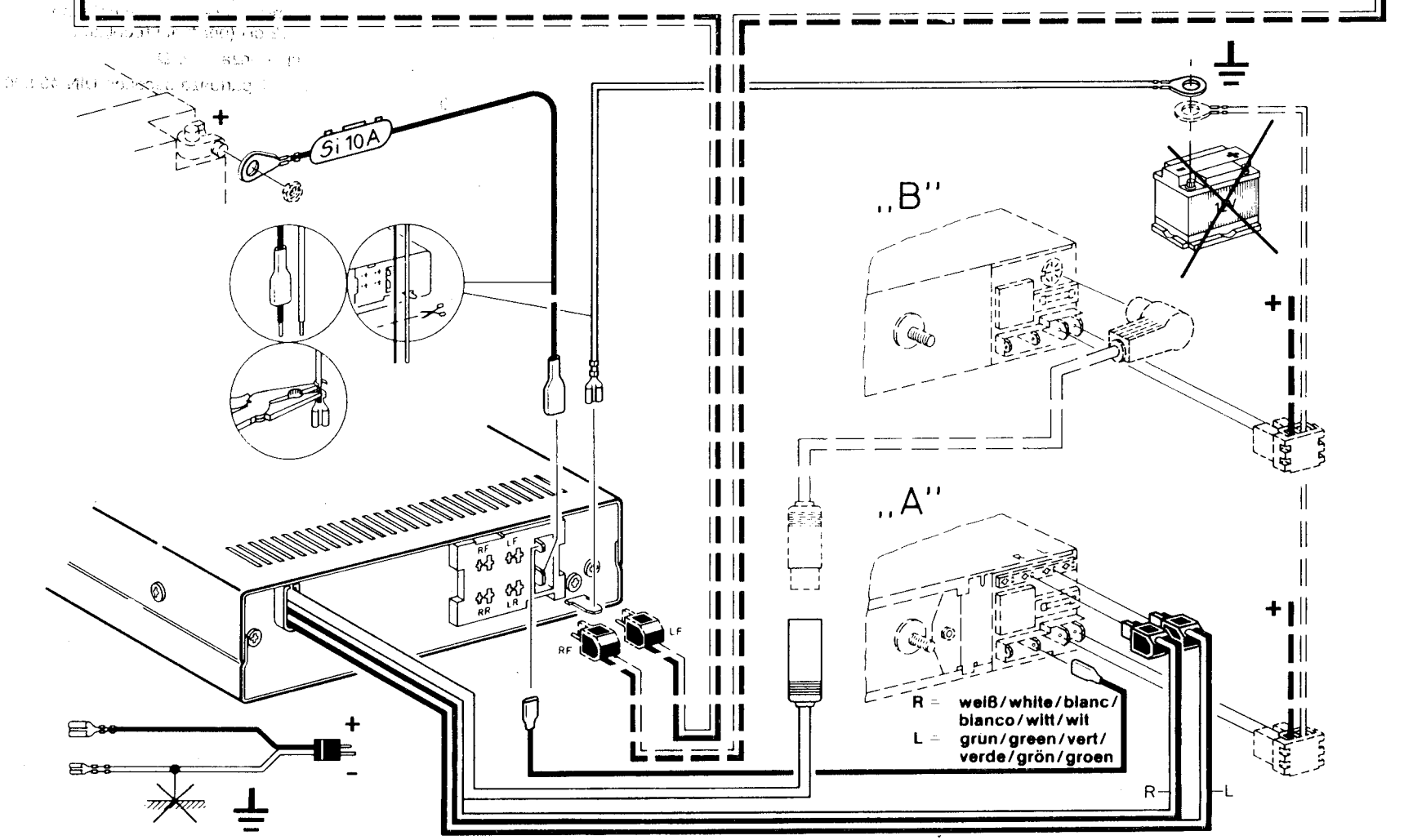
Achtung! Plus- und Massekabel nicht vertauschen!
Attention! Do not confuse plus and ground cables!
Attention! Ne pas confondre le câble positif et le câble de masse!

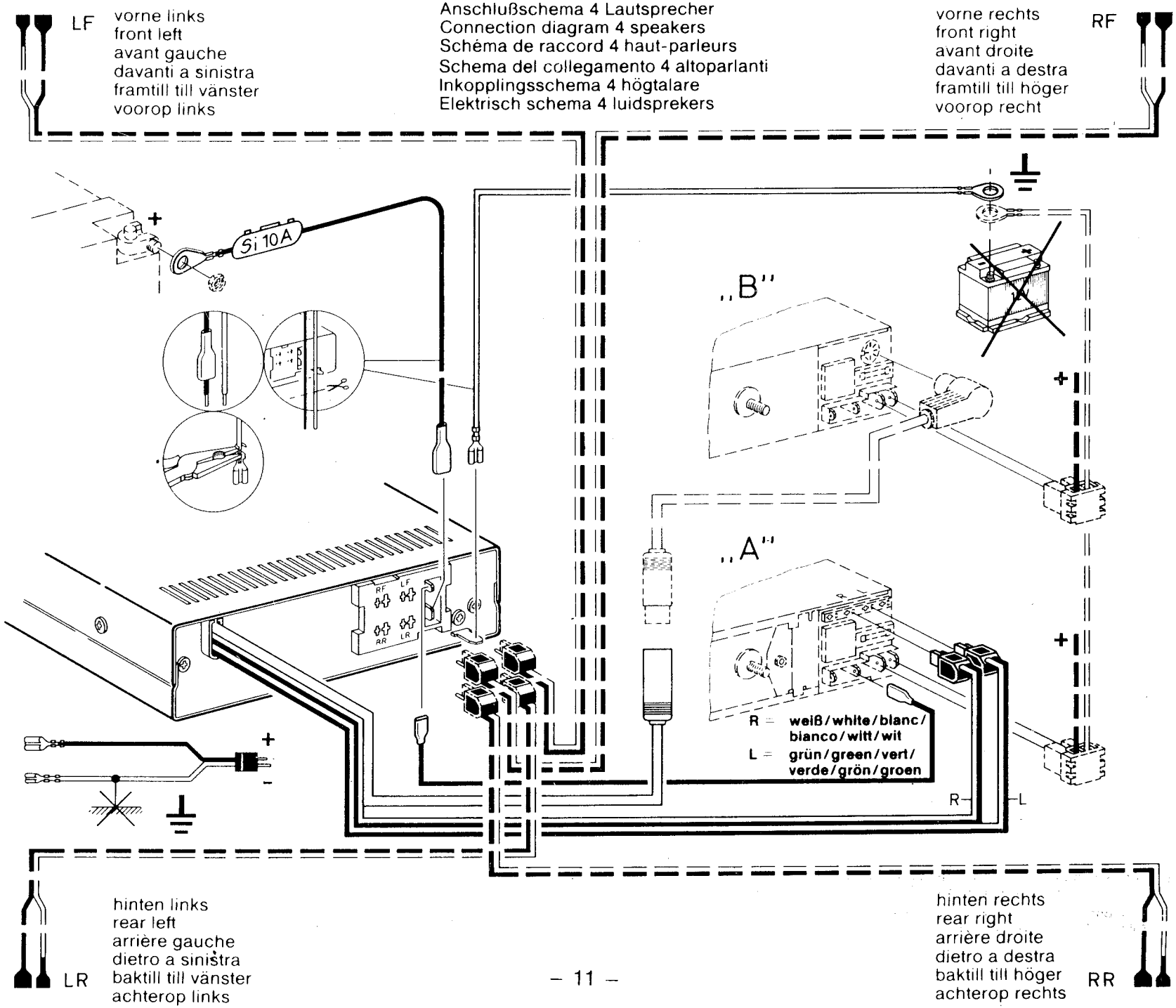
Attenzione! Non scambiare il cavo di massa e il cavo positivo!
Observera! Skifta inte plus- och jordkabel!
Attentie! Plus- en aardekabel niet ruilen!

LF vorne links
front left
avant gauche
davanti a sinistra
framtill till vänster
voorop links

Anschlußschema 2 Lautsprecher
Connection diagram 2 speakers
Schéma de raccord 2 haut-parleurs
Schema del collegamento 2 altoparlanti
Inkopplingsschema 2 högtalare
Elektrisch schema 2 luidsprekers

vorne rechts
front right
avant droite
davanti a destra
framtill till höger
voorop recht RF




LF
vorne links
front left
avant gauche
davanti a sinistra
framtill till vänster
voorop links
Anschlußschema 4 Lautsprecher
Connection diagram 4 speakers
Schéma de raccord 4 haut-parleurs
Schema del collegamento 4 altoparlanti
Inkopplingsschema 4 högtalare
Elektrisch schema 4 luidsprekers
vorne rechts
front right
avant droite
davanti a destra
framtill till höger
voorop recht
RF
Si 10A
„B"
„A"
RF
LF
RR
LR
R = weiß/white/blanc/ bianco/wit/wit
L = grün/green/vert/ verde/grön/groen
R
L
hinten links
rear left
arrière gauche
dietro a sinistra
baktill till vänster
achterop links
LR
hinten rechts
rear right
arrière droite
dietro a destra
baktill till höger
achterop rechts
RR